Remarques préliminaires

Plusieurs utilisateurs du *Cours d'Hébreu Biblique* ont exprimé leur regret concernant l'absence des corrigés des exercices proposés à la fin de chaque leçon. Il nous était difficile d'envisager de joindre les corrigés à ce cours puisque certains étudiants choisissent l'étude par correspondance, après inscription auprès du secrétariat de l'Institut Biblique de Nogent. Apprendre l'hébreu biblique à l'aide de ce cours et la rédaction des exercices de chaque leçon, envoyés pour la correction, donnent la possibilité de recevoir un certificat de fin d'étude.

Nous avons donc choisi de proposer des exercices supplémentaires avec corrigés pour tous ceux qui préfèrent étudier seuls. Ils pourront vérifier leur compréhension des règles en consultant les corrigés des exercices à la fin de ce livre.

À partir de la leçon 8, les exercices consistent en version – traduire de l'hébreu en français – et en thème – traduire du français en hébreu. À partir de la leçon 12, seul le corrigé des thèmes est donné à la fin du livre, puisque l'étudiant pourra vérifier sa compréhension des versets, ou partie de versets bibliques proposés, dans la Bible en français dont il dispose. L'idéal étant de consulter plusieurs versions françaises.

Les versions sont des versets ou extraits de versets de la Bible ; les thèmes sont des phrases originales dont la « vérité » n'est pas forcément biblique. Par exemple, à la phrase 3 de la leçon 20 « David avait trois femmes », il ne s'agit pas du roi David qui en a eu au moins huit !

D'autre part, pour la correction des thèmes, nous n'avons pas utilisé de forme pausale, c'est pourquoi chaque phrase se termine par un point et non pas un sof passouq.

Pour la rédaction des thèmes, nous avons essayé, dans la mesure du possible, de nous attacher au style et à la syntaxe de l'hébreu biblique. La tentation est d'écrire l'hébreu en utilisant la syntaxe de l'hébreu israélien. Cela peut être grammaticalement correct mais peu conforme au style de l'hébreu biblique. Par exemple, comme nous l'avons déjà dit dans le *Cours d'hébreu*

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com

biblique (page 50), l'hébreu biblique n'utilise pas le participe actif de la même manière qu'aujourd'hui en Israël ; les temps de l'hébreu biblique ont une fonction différente. D'autre part, la syntaxe de l'hébreu biblique est aussi distincte de la syntaxe de l'hébreu moderne.

C'est seulement une lecture régulière et assidue du texte biblique qui familiarisera l'étudiant au style de l'hébreu biblique.

~ • ~ • ~ • ~ • ~ • ~ • ~ • ~ • ~ • ~ • ~ • ~ •

SOMMAIRE

Exercices d'après les leçons du *Cours d'hébreu biblique* 5

Corrigés des exercices 77

© Excelsis – Tous droits réservés – XL6.com